

No. 37315

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Armenia**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Armenia terminating the Treaty on merchant navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics, done at London on 3 April 1968, the Protocol to the Treaty, done at Moscow on 1 March 1974, and the Additional Protocol, done at Moscow on 30 December 1986. Yerevan, 28 April 1998, 25 June 1998 and 11 August 1998

Entry into force: 11 August 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 1 March 2001

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Arménie**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Arménie abrogeant le Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la marine marchande conclu à Londres le 3 avril 1968, le Protocole audit Traité conclu à Moscou le 1er mars 1974, ainsi que le Protocole additionnel conclu à Moscou le 30 décembre 1986. Yerevan, 28 avril 1998, 25 juin 1998 et 11 août 1998

Entrée en vigueur : 11 août 1998, conformément aux dispositions des dites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 1er mars 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Her Britannic Majesty's Embassy at Yerevan to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia

BRITISH EMBASSY

Yerevan, 28 April 1998

Note No. 24/98

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia and have the honour to refer to the Treaty on Merchant Navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics signed at London, 3 April 1968; to the Protocol to the Treaty signed at Moscow, 1 March 1974; and the Additional Protocol to the Treaty signed at Moscow, 30 December 1986; which are currently in force between the United Kingdom and the Republic of Armenia.

In accordance with Article 17 of the Treaty, Article 5 of the Protocol and Article 6 of the Additional Protocol, the United Kingdom hereby notifies the Republic of Armenia with effect from 30 April 1998 of its desire to terminate the above agreements. The three agreements will therefore terminate on 29 April 1999, unless the United Kingdom and the Republic of Armenia agree to terminate them at an earlier date.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia the assurance of their highest consideration.

II

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia to Her Britannic Majesty's Embassy at Yerevan

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Yerevan, 25 June 1998

16/04721

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour to acknowledge receipt of Embassy's Note of April 28, 1998 which refers to the Treaty on Merchant Navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics signed at London, 3 April 1968 to the Protocol to the Treaty signed at Moscow,

1 March 1974; and the Additional Protocol to the Treaty signed at Moscow, 30 December 1986.

The Ministry would like to propose, that aforementioned Treaty and its Protocols will be terminated by the Exchange of Notes between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at an earlier date.

If the above is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the Ministry proposes that this Note and Embassy's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of Embassy's reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia avails itself of this opportunity to renew to the British Embassy the assurance of its highest consideration.

III

Her Britannic Majesty's Embassy at Yerevan to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia

BRITISH EMBASSY

Yerevan, 11 August 1998

Note No. 44/98

Her Britannic Majesty's Embassy presents their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia and has the honour to refer to the Ministry's Note 16/04721 of 25 June 1998 concerning the Treaty on Merchant Navigation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics signed at London, 3 April 1968; the Protocol to the Treaty signed at Moscow, 1 March 1974; and the Additional Protocol to the Treaty signed at Moscow, 30 December 1986.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland accepts the proposal in the Ministry's Note that the Ministry's Note and this reply constitute an Agreement between the Government of the Republic of Armenia and the Government of the United Kingdom and Northern Ireland to terminate the aforementioned Treaty and Protocols with effect from the date of this Note.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia the assurance of their highest consideration.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Yérévan au Ministère des Affaires étrangères
de la République d'Arménie*

AMBASSADE BRITANNIQUE

Yérévan, le 28 avril 1998

Note No 24/98

L'Ambassade de Sa Majesté britannique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République d'Arménie et a l'honneur de se référer au Traité relatif à la Marine marchande entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, conclu à Londres le 3 avril 1968, au Protocole audit Traité, conclu à Moscou le 1er mars 1974, ainsi qu'au Protocole additionnel conclu à Moscou le 30 décembre 1986, tous accords en vigueur entre le Royaume-Uni et la République d'Arménie.

Conformément à l'Article 17 du Traité, à l'Article 5 du Protocole et à l'Article 6 du Protocole additionnel, le Royaume-Uni notifie par les présentes à la République d'Arménie son intention de mettre fin aux accords ci-dessus, ladite notification devant prendre effet à partir du 30 avril 1998. En conséquence, les trois accords cesseront de produire leurs effets le 29 avril 1999, ou avant cette date si le Royaume-Uni et la République d'Arménie en conviennent ainsi.

L'Ambassade de Sa Majesté britannique saisit cette occasion, etc.

II

*Le Ministère des Affaires étrangères de la République d'Arménie à l'Ambassade de Sa
Majesté britannique à Yérévan*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Yérévan, le 25 juin 1998

16/04721

Le Ministère des Affaires étrangères de la République d'Arménie présente ses compliments à l'Ambassade de Sa Majesté britannique et a l'honneur d'accuser réception de la Note de l'Ambassade en date du 28 avril 1998, laquelle fait référence au Traité relatif à la Marine marchande entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques conclu à Londres le 3 avril 1968, au Protocole audit Traité signé à Moscou le 1er mars 1974 ainsi qu'au Protocole additionnel audit Traité conclu à Moscou le 30 décembre 1986.

Le Ministère souhaite proposer qu'il soit mis fin au Traité susmentionné et à ses Protocoles par l'échange de notes entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à une date antérieure.

Si ce qui précède remporte l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Ministère propose que la présente Note et la réponse de l'Ambassade à cet effet constituent un accord en la matière entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République d'Arménie saisit cette occasion, etc.

III

L'Ambassade de Sa Majesté britannique à Yerevan au Ministère des Affaires étrangères de la République d'Arménie

AMBASSADE BRITANNIQUE

Yerevan, le 11 août 1998

Note No 44/98

L'Ambassade de Sa Majesté britannique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République d'Arménie et a l'honneur de se référer à la note I6/04721 en date du 25 juin 1998 concernant le Traité relatif à la navigation marchande entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, conclu à Londres le 3 avril 1968, le Protocole audit Traité conclu à Moscou le 1er mars 1974 ainsi que le Protocole additionnel audit Traité conclu à Moscou le 30 décembre 1986.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord accepte la proposition faite dans la Note du Ministère selon laquelle la Note du Ministère et la présente réponse constituent un Accord entre le Gouvernement de la République d'Arménie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord visant à dénoncer le Traité et les Protocoles susmentionnés, lequel Accord entrera en vigueur à la date de la présente note.

L'Ambassade de Sa Majesté britannique saisit cette occasion, etc.

